

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione autonoma Valle d'Aosta. Dipartimento personale e organizzazione.

Concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla struttura dirigenziale protezione civile del dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Le prove d'esame si svolgeranno presso la sede dell'Ufficio concorsi – Loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE (AO), nei giorni e nelle ore sottoindicati:

<b>mercoledì 18 dicembre 2013</b>	alle ore <b>14.30</b>	prova scritta accertamento della conoscenza della lingua francese: riassunto e redazione;
<b>venerdì 20 dicembre 2013</b>	alle ore <b>11.45</b>	prova orale di accertamento della conoscenza della lingua francese: test;
	alle ore <b>14.30</b>	prova orale di accertamento della conoscenza della lingua francese: produzione orale;
<b>venerdì 10 gennaio 2014</b>	alle ore <b>10.00</b>	prima prova scritta: tema (durata 3 ore);
<b>lunedì 13 gennaio 2014</b>	alle ore <b>11.30</b>	seconda prova scritta: test bilanciato a risposte multiple e predefinite (durata 1 ora e 30 minuti);
<b>mercoledì 22 gennaio 2014</b>	alle ore <b>13.30</b>	prova orale finale.

<b>mercredi 18 décembre 2013</b>	<b>14h30</b>	examen de français - épreuve écrite (résumé et rédaction);
<b>vendredi 20 décembre 2013</b>	<b>11h45</b>	examen de français - épreuve orale (test);
	<b>14h30</b>	examen de français - épreuve orale (production orale);
<b>vendredi 10 janvier 2014</b>	<b>10h</b>	première épreuve écrite: production d'un texte (durée 3 h);
<b>lundi 13 janvier 2014</b>	<b>11h30</b>	deuxième épreuve écrite: questionnaire à choix multiple (durée 1 h 30);
<b>mercredi 22 janvier 2014</b>	<b>13h30</b>	épreuve orale finale.

Non è consentito l'uso di manuali, testi e calcolatrici.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste. Département du personnel et de l'organisation.

Concours externe, sur épreuves, en vue de recrutement, sous contrat a durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D) à affecter à la structure protection civile du département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Les épreuves se dérouleront au Bureau des concours – SAINT-CHRISTOPHE (AO), 20, Grand Chemin – aux dates et aux heures indiquées ci-dessous:

Le candidat ne pourra disposer ni de manuels, ni de textes, ni de calculette.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

## Camera valdostana.

**Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli e esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due collaboratori (cat. C - pos. C2) a tempo pieno, nel profilo di ragioniere, da assegnare all'area segreteria generale, bilancio e contabilità, nell'ambito dell'organico della Camera valdostana delle imprese e delle professioni.**

IL DIRIGENTE  
DELL'AREA ANAGRAFICA, STUDI, AMBIENTE  
E RISORSE UMANE

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per titoli e esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due collaboratori (cat. C - pos C2), nel profilo di ragioniere, da assegnare all'Area Segreteria Generale, Bilancio e Contabilità, nell'ambito dell'organico della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni.

### *Requisiti per l'ammissione*

1. Per la partecipazione alla selezione è **richiesto** il possesso del **titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università di Ragioniere Perito Commerciale; Ragioniere Perito commerciale e Programmatore Tecnico della gestione aziendale, Operatore commerciale e Analista contabile**. Per il titolo di studio conseguito all'estero si deve far riferimento a quanto disposto dal art. 4 del bando di concorso.
2. **Le classi di laurea L-18 Scienze dell'economia e della gestione aziendale** (ex classe 17 ai sensi del D.M. 509/99) e **L-33 Scienze economiche** (ex classe 28 ai sensi del D.M. 509/99) e **le classi di laurea magistrale LM-56 (64/S) Scienze dell'economia e LM-77 (84/S) Scienze economico-aziendali** sono assorbenti rispetto ai diplomi richiesti per l'ammissione alla selezione.
3. I candidati in possesso del diploma di laurea vecchio ordinamento devono far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 "Equiparazioni tra diplomi di lauree di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) ex decreto n. 509/1999 e lauree magistrali (LM), ex decreto n. 270/2004 ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici".

### *Accertamento linguistico preliminare*

Il candidato deve sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione

## Chambre valdôtaine.

**extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée à temps complet de deux collaborateurs (catégorie C - position C2), sous le profil d'expert comptable, à affecter à la structure «area segreteria generale, bilancio e contabilità» dans le cadre de l'organigramme de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
AREA ANAGRAFICA, STUDI, AMBIENTE  
E RISORSE UMANE

Donne avis

du fait qu'un concours externe sur titres et épreuves est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée à temps complet de deux collaborateurs (catégorie C - position C2), sous le profil d'expert comptable à affecter à la structure «Area Segreteria generale, bilancio e contabilità» dans le cadre de l'organigramme de la Chambre Valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

### *Conditions requises pour l'admission au concours*

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient de l'un des titres d'études indiqués ci-après: Diplôme de fin d'études secondaire de deuxième degré d'expert comptable, d'études commerciales ou programmeur, technicien de la gestion administrative, opérateur commercial, analyste de comptabilité valable pour l'inscription universitaire. Pour la qualification obtenue à l'étranger, on doit se référer aux dispositions de l'art. 4 de l'avis de concours.
2. **Les licences ci-dessous englobent les diplômes requis pour la participation à la sélection : licence relevant d'une des classes indiquées ci-après : L-18 Sciences de l'économie et de la gestion de l'entreprise** (ex classe 17 au sens du décret D.M. 509/99) et **L-33 Sciences de l'économie** (ex classe 28 au sens du décret D.M. 509/99) et **les licences magistrales LM-56 (64/S) Sciences de l'économie et LM-77 (84/S) Sciences de l'économie et des entreprises**.
3. Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique), il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministeriel du 9 juillet 2009 relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique) des licences spécialisées (LS) et des licences magistrales (LM) aux fins de la participation aux concours de la fonction publiques.

### *Examen préliminaire*

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte

al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame di cui all'art. 13, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

#### *Prove d'esame*

1. L'esame di concorso comprende:

a) **una prima prova scritta**, vertente sulla seguenti materie:

- Disciplina della gestione patrimoniale e finanziaria delle Camere di commercio: DPR 254/2005;
- Regolamento per l'acquisizione di forniture, servizi e per l'esecuzione di lavori in economia della Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

b) **una seconda prova scritta**, vertente sul diritto amministrativo:

- l'atto amministrativo;
- il procedimento amministrativo (l.r. 19/2007 - r.r. 2/2008);
- l'accesso ai documenti amministrativi (l.r. 19/2007 - r.r. 2/2008).

c) **una prova orale** vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sull'Ordinamento delle Camere di commercio e della Camera valdostana delle imprese e delle professioni: legge 580/1993 e l.r. 7/2002.

L'ammissione ad ogni prova d'esame successiva è resa pubblica mediante affissione dell'elenco degli idonei presso la sede della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni – Regione Borgnalle, 12, AOSTA (AO) – e mediante contestuale pubblicazione sul sito istituzionale della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni: [www.ao.camcom.it](http://www.ao.camcom.it). La valutazione di ogni prova d'esame è espressa in decimi. L'ammissione ad ogni prova successiva è subordinata al superamento della prova precedente. Ogni prova si intende superata con una votazione minima di 6/10.

#### *Sede e data delle prove*

Il diario e il luogo delle prove (artt. 12 e 13 del bando di concorso), stabiliti dalla Commissione esaminatrice, sono pubblicati sul sito istituzionale della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni: [www.ao.camcom.it](http://www.ao.camcom.it). La data di pubblicazione sul sito camerale ha valore di comunicazione diretta ai destinatari.

de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

#### *Épreuves du concours*

1. Le concours comprend:

a) **Une épreuve écrite** portant sur:

- Réglementation de la gestion patrimoniale et financière des Chambres de Commerce: DPR 254/2005;
- Règlement pour l'acquisition par économie de biens et de services et pour l'exécution de travaux par économie.

b) **Une deuxième épreuve écrite** portant sur:

- l'acte administratif;
- la procédure administrative (l.r. 19/2007 - r.r. 2/2008);
- l'accès aux documents administratifs (l.r. 19/2007 - r.r. 2/2008).

c) **Une épreuve orale** portant sur les matières faisant objet des épreuves écrites ainsi que sur une vue d'ensemble des lois qui régissent les Chambres de Commerce et la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales (l. 580/1993 et l.r. 7/2002).

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée auprès du siège de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales (12, lieu-dit Borgnalle – AOSTE) et sur le site institutionnel de la Chambre à l'adresse [www.ao.camcom.it](http://www.ao.camcom.it). Les notes sont exprimées en dixièmes. L'admission à chaque épreuve est subordonnée à la réussite de l'épreuve précédente. Pour réussir chacune des épreuves du concours, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

#### *Lieu et date des épreuves*

Le lieu et la date des épreuves (art. 12 et 13 de l'avis de concours), fixés par le jury, seront publiés sur le site institutionnel de la Chambre à l'adresse [www.ao.camcom.it](http://www.ao.camcom.it). La publication vaut notification aux intéressés.

### Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente dal 3 dicembre 2013 al 2 gennaio 2014.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda deve essere redatta compilando il modulo allegato al bando integrale o, comunque, seguendo lo schema proposto.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale della Camera valdostana ([www.ao.camcom.it](http://www.ao.camcom.it)) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio personale dell'Area Anagrafica, Studi, Ambiente e Risorse umane della Camera Valdostana - Regione Borgnalle, 12 - 1° piano - AOSTA - dal lunedì al venerdì dalle 8,30 alle 14,00 (tel. 0165/573001-12).

Aosta, 25 novembre 2013.

Il Dirigente  
Claudia NARDON

**Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

### Selezioni pubbliche per l'affidamento di borse di studio di II fascia.

In esecuzione della delibera del Direttore Generale n. 664 del 11 novembre 2013 sono indette selezioni pubbliche, per titoli ed esami, per la predisposizione di graduatorie per l'affidamento di borse di studio di II fascia, da attivarsi nell'ambito di rispettivi filoni tematici di ricerca, per le seguenti figure:

- a) Laureati in Medicina Veterinaria;
- b) Laureati in Biologia/Biotecnologie;
- c) Laureati in Chimica.

Per l'ammissione alla selezione è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la

### Délai de dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du 3 décembre 2013 au 2 janvier 2014.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Le candidat peut rédiger son acte de candidature en suivant ou en remplissant directement le modèle annexé à l'avis de concours intégral.

L'avis de concours intégral est publié sur le site institutionnel de la Chambre à l'adresse [www.ao.camcom.it](http://www.ao.camcom.it) et peut être demandé au Bureau du personnel de la structure «Area Anagrafica, Studi, Ambiente e Risorse umane» (12, lieu-dit Borgnalle - AOSTE), du lundi au vendredi, de 8h30 à 14h (tél. 0165/573001-12).

Fait à Aoste, le 25 novembre 2013.

Le dirigeant,  
CLAUDIA NARDON

**Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta.**

### Avis de sélections externes en vue de l'attribution de bourses d'études de deuxième catégorie.

En application de la délibération du directeur général n° 664 du 11 novembre 2013, des sélections externes, sur titres et épreuves, sont organisées aux fins de l'établissement de listes d'aptitude en vue de l'attribution de bourses d'études de deuxième catégorie dans le cadre des filières de recherche concernées. Les sélections sont ouvertes aux personnes titulaires:

- a) D'une maîtrise ou d'une licence de deuxième niveau en médecine vétérinaire;
- b) D'une maîtrise ou d'une licence de deuxième niveau en biologie ou en biotechnologies;
- c) D'une maîtrise ou d'une licence de deuxième niveau en chimie.

Pour être admis aux dites sélections, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après:

- être citoyen italien ou assimilé à un citoyen italien;
- jouir de ses droits politiques;
- ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu de ses fonctions dans une administration pu-

Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

nonché dei seguenti requisiti specifici:

- 1) laurea specialistica/magistrale nel profilo oggetto della selezione;
- 2) avere svolto una borsa di studio nel profilo oggetto della selezione di almeno 36 mesi anche non consecutivi presso un Istituto Zooprofilattico Sperimentale o altro ente sanitario, ovvero presso un ente di ricerca nazionale (es. IRCCS, CNR, Università) o internazionale riconosciuto ovvero avere conseguito un dottorato di ricerca presso un'Università italiana o straniera (PhD);
- 3) avere almeno due pubblicazioni attinenti all'attività di ricerca dell'Ente, di cui almeno una su rivista con impact factor.

I bandi sono pubblicati all'Albo dell'Istituto sul sito internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>. Copia integrale dei bandi può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto e presso le Sezioni provinciali.

Le domande di ammissione devono essere inviate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO, entro il termine di scadenza ed esclusivamente secondo le modalità previste dal bando. Il termine per la presentazione delle domande scade il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 011 26 86 213 oppure e-mail [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it).

Il Direttore generale F.F.  
Maria CARAMELLI

blique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective,

ainsi que les conditions spécifiques suivantes :

- 1) Être titulaire d'une maîtrise ou licence de deuxième niveau, en fonction de la sélection à laquelle il entend participer;
- 2) Avoir bénéficié d'une bourse d'études au titre duquel il se porte candidat pendant au moins 36 mois, consécutifs ou non, auprès d'un institut zooprophyllactique expérimental ou d'un autre organisme sanitaire, ou encore auprès d'un organisme de recherche national (p. ex. IRCCS, CNR, universités) ou international reconnu, ou bien avoir obtenu un doctorat de recherche auprès d'une université italienne ou étrangère (PhD);
- 3) Avoir publié deux articles au moins sur l'activité de recherche de l'institut, dont un au moins dans une revue à facteur d'impact.

Les avis sont publiés au tableau d'affichage électronique de l'institut (<http://www.izsto.it>). Les intéressés peuvent demander les avis intégraux au siège de l'institut ou aux sections provinciales.

Les actes de candidature doivent être envoyés à l'*Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO* dans le délai et uniquement selon les modalités prévus. Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au bulletin officiel de la Région Piémont.

Pour tout renseignement supplémentaire: tél. 011 26 86 213 - courriel: [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it)

Le directeur général intérimaire,  
Maria CARAMELLI